

Manual de instalación y uso de **Himalaya DE**

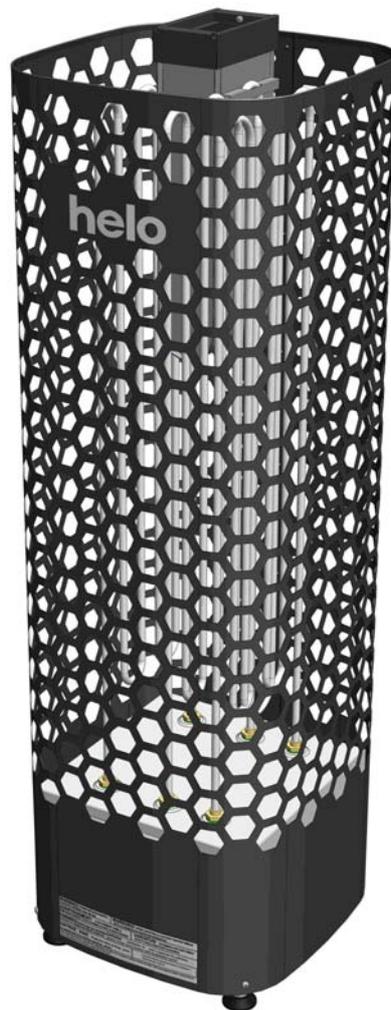
CALENTADOR DE SAUNA ELÉCTRICO:

1118 – 701 – 0405
1118 – 901 – 0405
1118 – 1051 – 0405

230V – 240V 1N~ / 2~
230V 3N~
400V – 415V 3N~

PANEL DE CONTROL:

1601-18 (RA 18 Midi)



Índice	Página
1.Instrucciones rápidas para el uso del calentador de sauna	3
1.1. Comprobaciones antes de usar la sauna	3
1.2. Funcionamiento de los controles del calentador de sauna	3
2.Información para los usuario	3
2.1. Sala de sauna	3
2.2. Ventilación recomendada para la sauna	4
2.3. Calentamiento de la sauna	4
2.4. Piedras del calentador de sauna	5
2.5. El calentador de sauna no se calienta	6
2.6. Preparación para la instalación del calentador de sauna	6
2.7. Instalación	6
2.8. Separación de seguridad del calentador de sauna	7
2.9. Conexión del calentador de sauna a la red eléctrica	8
2.10. Conmutador de calefacción eléctrica	8
2.11. Colocación de la caja de conexiones	9
2.12. Diagrama de conexiones	10
2.13. Tecnología BWT en un calentador Himalaya	11
2.14. Imagen del principio de funcionamiento con 1601-18 (RA – 18 Midi) usado como panel de control	12
3.Repuestos para el calentador de sauna eléctrico Himalaya DE	13
4.ROHS	14

Imágenes y tablas

Imagen 1	Ventilación recomendada para la sauna	4
Imagen 2	Separación de seguridad	7
Imagen 3	Colocación de la caja de conexiones para el cable de conexión en la sala de sauna	9
Imagen 4	Diagrama de conexiones	10
Imagen 5	Introducción de agua en el depósito	11
Imagen 6	Principio de funcionamiento.	12
Tabla 1	Separación de seguridad.	7
Tabla 2	Cable de conexión y fusibles.	8
Tabla 3	Lista de piezas de repuesto de Himalaya DE	13

1. Instrucciones rápidas para el uso del calentador de sauna

1.1. Comprobaciones antes de usar la sauna

1. Compruebe que la sala de sauna es adecuada para su uso.
2. Compruebe que la puerta y la ventana están cerradas.
3. Compruebe que el calentador de sauna está lleno de piedras que cumplan las recomendaciones del fabricante, que las resistencias están cubiertas de piedras y que las piedras están apiladas con separación entre sí.

NOTA! no se permite el uso de piedras de cerámica.

El interruptor principal del calentador se sitúa en la parte inferior del calentador, en el lado derecho visto desde delante.

El interruptor principal está marcado con la etiqueta 0-1.

1.2. Funcionamiento de los controles del calentador de sauna

Consulte las instrucciones específicas para el funcionamiento del panel de control.

Si desea obtener más información sobre cómo disfrutar de un baño en la sauna, visite nuestro sitio web : www.helo.fi

Recoloque las piedras de la sauna por lo menos una vez al año y cambie las piedras gastadas. De este modo mejora la circulación del aire entre las piedras, lo que prolonga la vida útil de las resistencias térmicas.

Si tiene algún problema, póngase en contacto con el servicio de reparación.

2. Información para los usuarios

Las personas con capacidades físicas o mentales reducidas, discapacidad sensorial o experiencia y conocimientos escasos sobre el funcionamiento del producto (por ejemplo, niños) solo deben utilizarlo bajo supervisión o si siguen las instrucciones proporcionadas por una persona encargada de su seguridad.

Asegúrese de que los niños no jueguen con el calentador de sauna.

2.1. Sala de sauna

Las paredes y el techo de la sala de sauna deben estar térmicamente bien aislados. Todas las superficies que acumulen el calor, como las superficies con baldosas o enlucido, deben estar aisladas. Se recomienda utilizar un revestimiento de paneles de madera en el interior de la sala de sauna. Tenga en cuenta que, si hay elementos que acumulen calor en la sala de sauna (como piedras decorativas, cristal, etc.), estos podrían prolongar el tiempo de precalentamiento, incluso si la sauna está bien aislada. Véase la página 6, apartado 2.6

2.2. Ventilación recomendada para la sauna

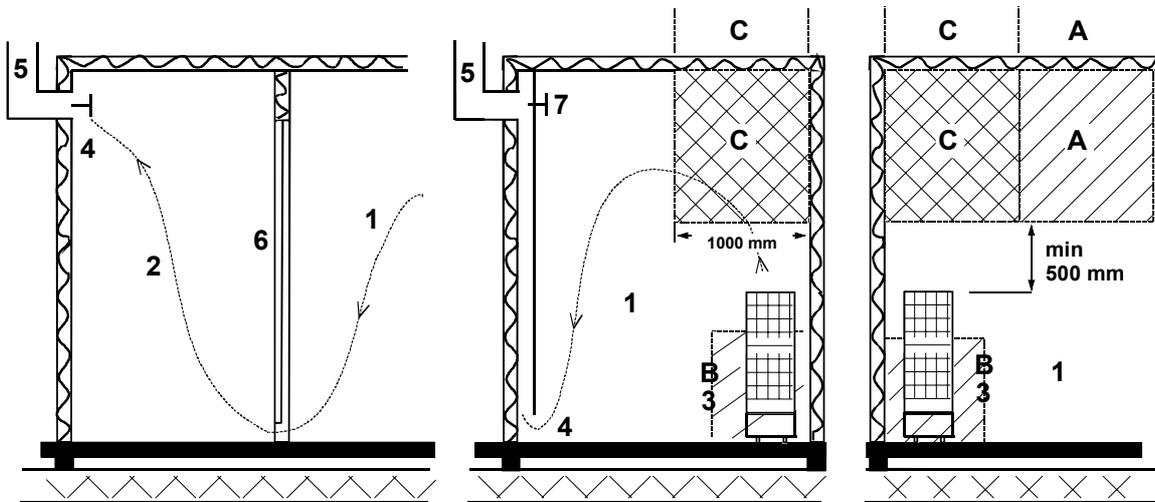


Imagen 1 Ventilación recomendada para la sauna

- | | | |
|--|----------------------------------|-------------------------------|
| 1. Sala de sauna | 3. Calentador de sauna eléctrico | 5. Conducto o canal de escape |
| 2. Aseo | 4. Válvula de escape | 6. Puerta de la sala de sauna |
| 7. Puede instalarse una válvula de ventilación en este lugar para mantenerla cerrada, mientras la sauna se calienta y durante el baño. | | |

El ventilador de entrada puede situarse en la zona A. Asegúrese de que el aire fresco entrante no interfiera con el termostato del calentador de sauna situado cerca del techo (es decir, que no lo enfríe).

Si no se instala un sistema de ventilación en la sala de sauna, la zona B actuará como zona de entrada del aire. En caso de que se instale dicho sistema, la válvula de escape deberá colocarse, como mínimo, 1 m por encima de la válvula de entrada.

NO INSTALE LA VÁLVULA DE ENTRADA EN LA ZONA C SI EL TERMOSTATO QUE CONTROLA EL CALENTADOR DE SAUNA SE ENCUENTRA EN ESTA ZONA.

2.3. Calentamiento de la sauna

Antes de encender el calentador de sauna, asegúrese de que la sala de sauna es adecuada para su uso. Cuando se calienta por primera vez, el calentador de sauna puede emitir un olor particular. Si detecta un olor procedente del calentador de sauna mientras se calienta, desconéctelo brevemente y airee la sala. Después ya puede volver a encender el calentador de sauna.

Debe comenzar a calentar la sauna cerca de una hora antes del momento en que planea tomarse un baño, para que las piedras alcancen la temperatura adecuada y el aire se caliente de forma uniforme en la sala.

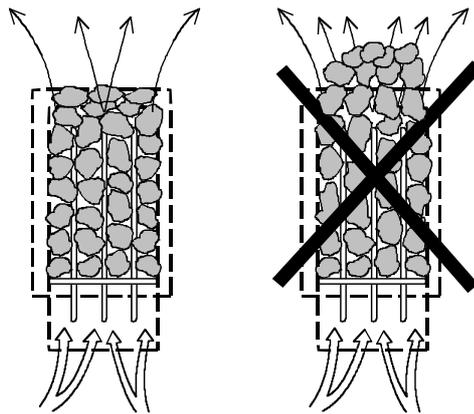
Una temperatura suave y agradable para tomar una sauna es de aproximadamente 70 °C.

No coloque ningún objeto sobre el calentador de sauna. No seque la ropa sobre el calentador de sauna ni en un lugar cercano.

2.4. Piedras del calentador de sauna

Las piedras de calidad cumplen los siguientes requisitos:

- Las piedras de sauna deben soportar el calor y la variación de calor que produce la vaporización del agua que se vierte sobre ellas.
- Las piedras deben lavarse antes de su uso para evitar los olores y el polvo.
- Las piedras de sauna deben ser irregulares para que el agua que se evapora disponga de una mayor superficie.
- Las piedras de sauna deben ser lo suficientemente grandes (entre 80-120 mm) para permitir una buena ventilación entre las piedras. De este modo, se prolonga la vida útil de las resistencias.
- Las piedras de sauna deben apilarse con separación entre sí para permitir una buena ventilación. No doble las resistencias contra el marco o contra sí mismas.
- Recoloque las piedras con frecuencia (por lo menos una vez al año) y sustituya las piedras pequeñas y rotas por otras nuevas más grandes.
- Las piedras se deben apilar de modo que cubran las resistencias. No obstante, no se debe acumular una gran pila de piedras sobre las resistencias. Para conocer la cantidad suficiente de piedras, consulte la tabla 1 de la página 7. Las piedras pequeñas contenidas en el paquete no deben apilarse en el calentador de sauna.
- La garantía no cubre los defectos que cause la mala ventilación provocada por la acumulación de piedras pequeñas muy pegadas entre sí.
- No se permite el uso de piedras de cerámica. Podrían causar daños al calentador de sauna que no están cubiertos por la garantía.



2.5. El calentador de sauna no se calienta

Si el calentador de sauna no se calienta, compruebe si:

- la alimentación eléctrica está conectada;
- los fusibles principales del calentador de sauna están intactos;
- el panel de control muestra mensajes de error. Si es así, consulte las instrucciones del panel de control.

LA PERSONA QUE INSTALE EL CALENTADOR DE SAUNA DEBE DEJAR ESTAS INSTRUCCIONES EN EL LUGAR DE INSTALACIÓN PARA LAS PERSONAS QUE LO USEN EN EL FUTURO.

2.6. Preparación para la instalación del calentador de sauna

Lleve a cabo las siguientes comprobaciones antes de instalar el calentador de sauna.

- La relación entre la potencia de entrada del calentador (kW) y el volumen de la sala de sauna (m³). Los volúmenes recomendados se indican en la tabla 1 de la página 7. No debe superarse el volumen máximo ni el volumen mínimo.
- La altura de la sala de sauna debe tener un mínimo de 1900 mm.
- Las paredes de piedra de mampostería sin aislar prolongan el tiempo de precalentamiento. Cada metro cuadrado de techo o pared enlucido añade entre 1,2 m³ al volumen de la sauna.
- Compruebe en la página 8 la tabla 2 para conocer la potencia adecuada del fusible (A) y el diámetro correcto del cable de alimentación (mm²) para el calentador de sauna en cuestión.
- Respete la separación de seguridad especificada para el espacio que rodea el calentador de sauna. Consulte la página 7.
- Debe haber suficiente espacio alrededor del calentador de sauna a efectos de mantenimiento. Una puerta también puede considerarse un área de mantenimiento.

2.7. Instalación

Respete la separación de seguridad especificada en la página 7 al instalar el calentador de sauna.

El calentador de sauna es un modelo independiente. La base debe ser sólida, ya que el calentador de sauna pesa aproximadamente 115 kg.

El calentador de sauna se nivela mediante unos pies ajustables.

Es necesario fijar el calentador de sauna directamente a la pared o al módulo de banco de la sauna mediante el soporte de metal suministrado para garantizar que se mantengan las distancias de seguridad durante el uso.

Las paredes o los techos no deben estar recubiertos de paneles de yeso reforzado con fibra ni con otro revestimiento ligero, ya que podrían provocar un incendio.

Solo se permite el uso de un calentador de sauna por cada sala de sauna.



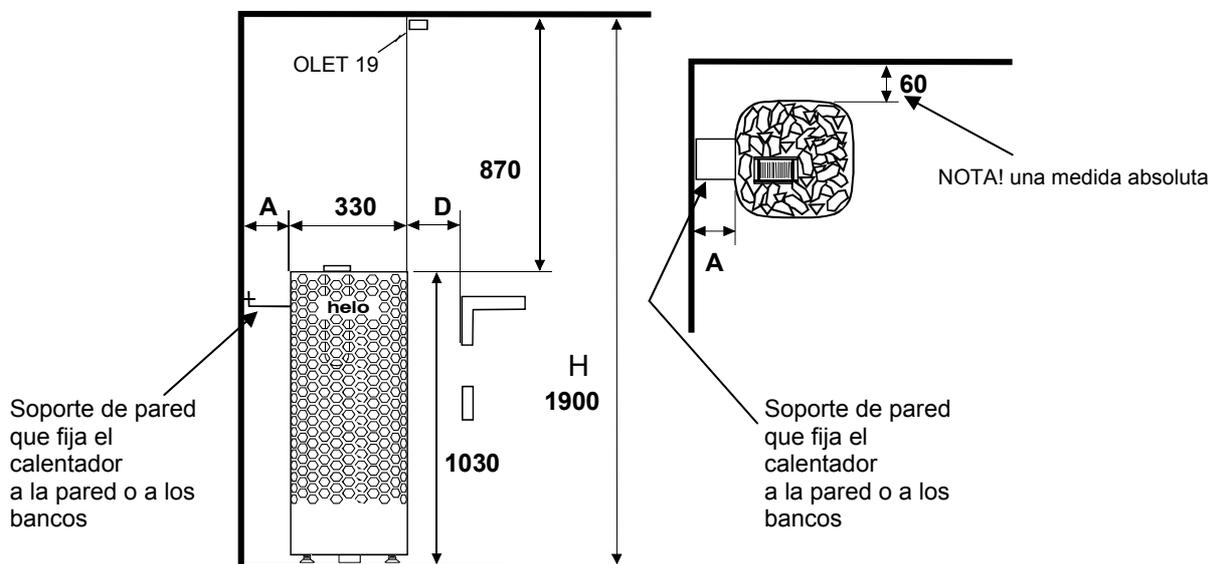
Soporte de pared de la instalación del calentador y el depósito de agua.

2.8. Separación de seguridad del calentador de sauna

Potencia	Sala de sauna			Distancia mínima con:			Piedra
	Volumen		Alltura	Pared later	Por delante	Techo	
kW	min. m ³	max. m ³					min. mm
6,8	5	9	1900	60	60	870	100
9,0	8	13	1900	60	60	870	100
10,5	9	15	1900	60	60	870	100

Tabla 1 Separación de seguridad.

Instalación en rincón y pared: El termostato OLET 19 debe ser instalado en la línea lateral de la estufa en el techo, hacia el exterior de la línea. Vea la imagen



Instalación en medio del suelo:

NOTA: Si se coloca el calentador a más de 60 mm de la pared, el tipo de instalación será siempre en medio del suelo. Se debe colocar el sensor en el techo según las instrucciones. El calentador debe fijarse a los bancos o a una estructura parecida con un soporte de pared.

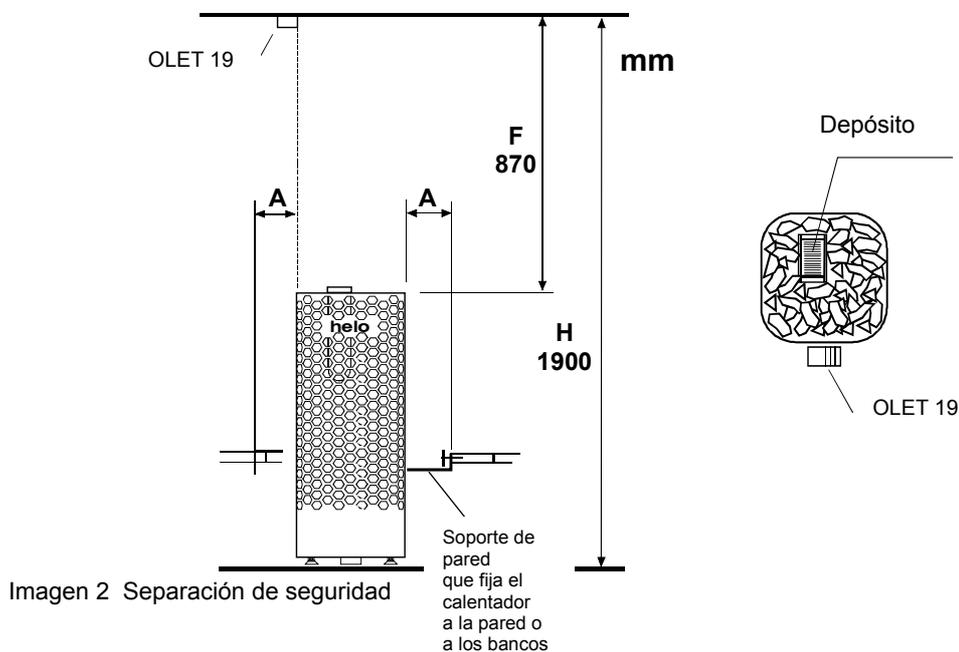


Imagen 2 Separación de seguridad

2.9. Conexión del calentador de sauna a la red eléctrica

La conexión del calentador de sauna a la red eléctrica deberá ser llevada a cabo por un electricista cualificado de conformidad con la normativa en vigor. El calentador de sauna se conecta con una conexión semipermanente. Utilice cables H07RN-F (60245 CEI 66) o equivalentes. Los demás cables de salida (lámpara de señalización, conmutador de calefacción eléctrica) deben seguir estas recomendaciones. No utilice un cable con aislamiento de PVC como cable de conexión para el calentador de sauna.

Es posible utilizar un cable multipolar (por ejemplo, de 7 polos), siempre y cuando la tensión sea la misma. A falta de un fusible de corriente de control separado, el diámetro de todos los cables debe ser el mismo, es decir, equivalente al del fusible frontal.

La caja de conexiones situada en la pared de la sauna debe respetar la separación de seguridad mínima especificada para el calentador de sauna. La caja de conexiones debe estar a una altura máxima de 500 mm del suelo. Véase la página 9.

Potencia kW	Cable de conexión del calentador de sauna H07RN -F/ 60245 IEC 66 mm ² 400V 3N~	Fusible A	Cable de conexión del calentador de sauna mm ² 230V 3~	Fusible A	Cable de conexión del calentador de sauna mm ² 230V 1 N~ / 2~	Fusible A
6,8	5 x 1,5	3 x 10	4 x 4	3 x 20	3 x 6	1 x 35
9,0	5 x 2,5	3 x 16	4 x 6	3 x 25	3 x 10	1 x 50
10,5	5 x 2,5	3 x 16	4 x 6	3 x 35	-----	-----

Tabla 2 Cable de conexión y fusibles.

Si la caja de conexiones se sitúa a una distancia superior a 500 mm del calentador, la altura máxima será de 1000 mm desde el suelo.

Resistencia de aislamiento del calentador de sauna

Las resistencias del calentador de sauna pueden absorber la humedad del aire, por ejemplo, durante el almacenamiento. Esto puede causar corrientes de fuga. La humedad desaparecerá después de unas pocas sesiones en las que se calienten. No conecte el suministro de alimentación del calentador a través de un interruptor de puesta a tierra.

Tenga en cuenta que debe respetar la normativa de seguridad eléctrica en vigor al instalar el calentador de sauna..

2.10. Conmutador de calefacción eléctrica

El conmutador de calefacción eléctrica es aplicable a los hogares que disponen de un sistema de calefacción eléctrica.

El calentador de sauna tiene una conexión (indicada con el n.º 55) para controlar el conmutador de calefacción eléctrica. El conector 55 y las resistencias se cargan con corriente simultáneamente (230 V). El termostato del calentador de sauna controla también el conmutador de calefacción. En otras palabras, la calefacción doméstica se enciende cuando el termostato de la sauna corta la alimentación del calentador de sauna.

2.11. Colocación de la caja de conexiones

60mm = Separación de seguridad mínima especificada

1. Colocación recomendada de la caja de conexiones.
2. Se recomienda utilizar una caja de silumin en esta zona.
3. Debe evitarse esta zona. Utilice siempre una caja de silumin.

En las demás zonas debe utilizarse una caja termorresistente (125 °C) y cables termorresistentes (170 °C). La caja de conexiones debe estar libre de obstáculos. Al instalar la caja de conexiones en la zona 2 o 3, consulte las instrucciones y las normas indicadas por la empresa de suministro de energía local.

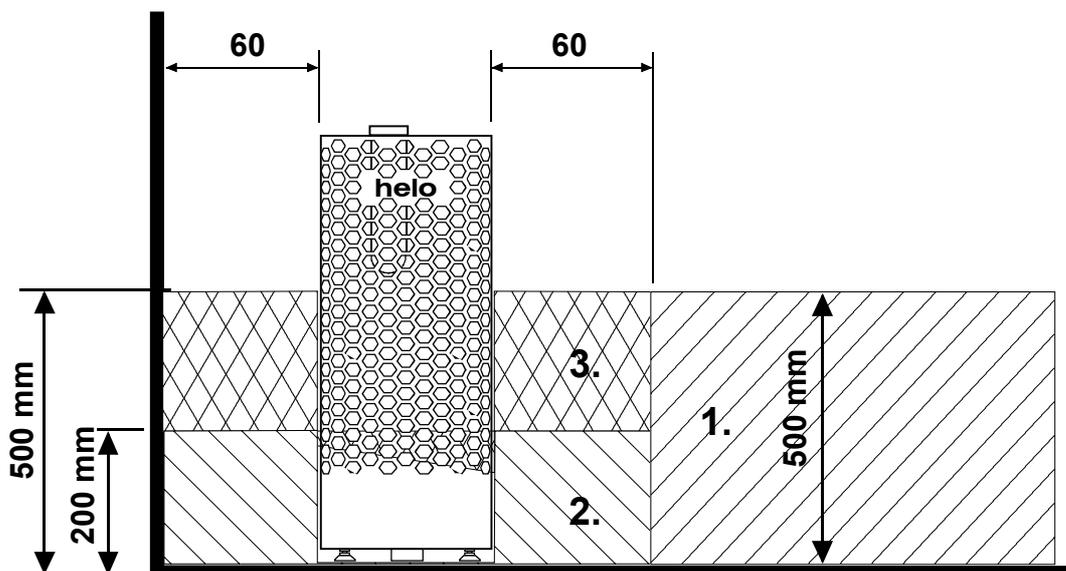


Imagen 3 Colocación de la caja de conexiones para el cable de conexión en la sala de sauna

2.13. Tecnología BWT en un calentador Himalaya

La tecnología BWT utiliza la energía térmica del calentador para calentar agua y elevar el nivel de humedad sin necesidad de una fuente de calor independiente. El aire humidificado mejora el clima de la sauna y, además, es posible evaporar distintos aromas y sales para disfrutar de una experiencia en la sauna más agradable.

El calentador se suministra con un depósito de agua con tapa, que puede instalarse en el hueco de gran tamaño que hay entre las resistencias. Para instalar el depósito de agua, primero deben colocarse aproximadamente 2/3 de las piedras del calentador. No se debe retirar el depósito de agua con el calentador encendido, incluso si está vacío. El depósito tiene capacidad para dos litros aproximadamente. Con el depósito lleno, el agua tarda entre 1 y 2 horas en entrar en ebullición, según la temperatura configurada.

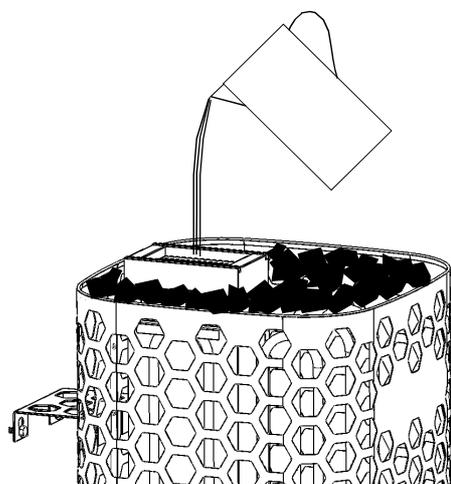
Se recomienda echar agua en el depósito cuando el calentador esté apagado. El agua se introduce por la rejilla de la tapa. Si el tiempo de baño es menor, puede introducir menos agua en el depósito.

Cada cierto tiempo debe retirarse el depósito de agua para eliminar impurezas, como la cal. Durante la limpieza, deben retirarse las piedras situadas alrededor del depósito para poder levantarlo con más facilidad.

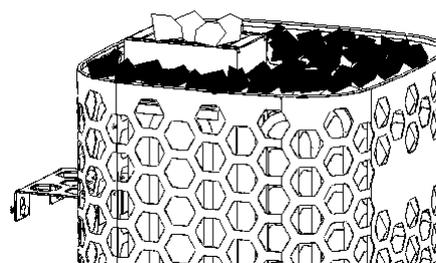
Cuando el agua entra en ebullición, los niveles de humedad de la sauna son altos. Esto permite obtener una sensación de calor agradable manteniendo la temperatura más baja. Puede aumentar el calor y la humedad vertiendo agua sobre las piedras que están situadas encima del calentador.

Además, es posible poner esencias de aromas (aptas para calentadores) en el depósito de agua.

Por ejemplo, puede poner cristales de sales de montaña en la tapa del depósito de agua. Estos se disuelven con el vapor y se evaporan en el aire. Si coloca cristales de sal de montaña en el depósito de agua, la salinidad del agua seguirá siendo del 26 %.



Introducción de agua en el depósito



Cristales de sal de montaña en la rejilla del depósito de agua.

Imagen 5 Introducción de agua en el depósito

2.14. Imagen del principio de funcionamiento con 1601-18 (RA – 18 Midi) usado como panel de control

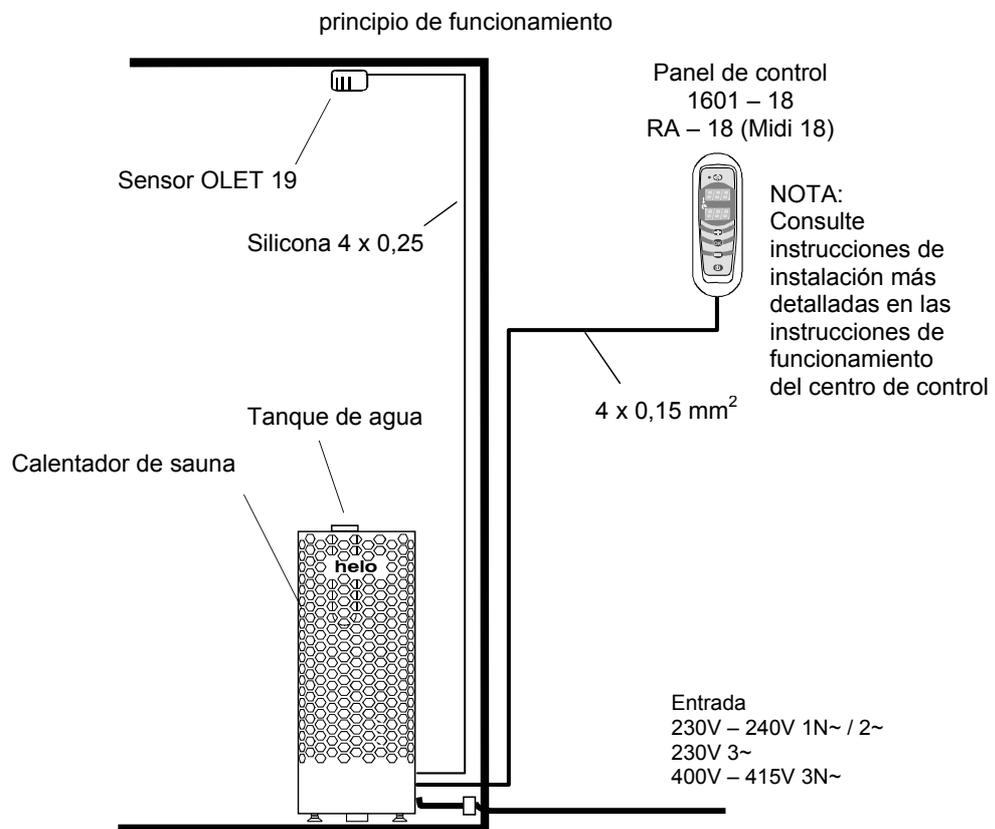
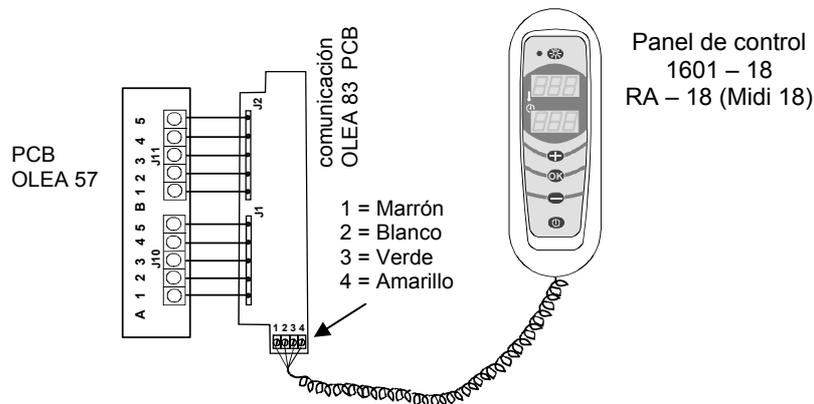
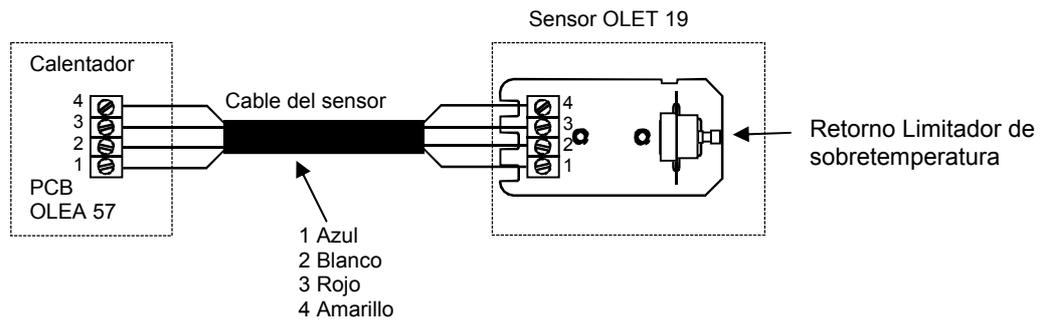
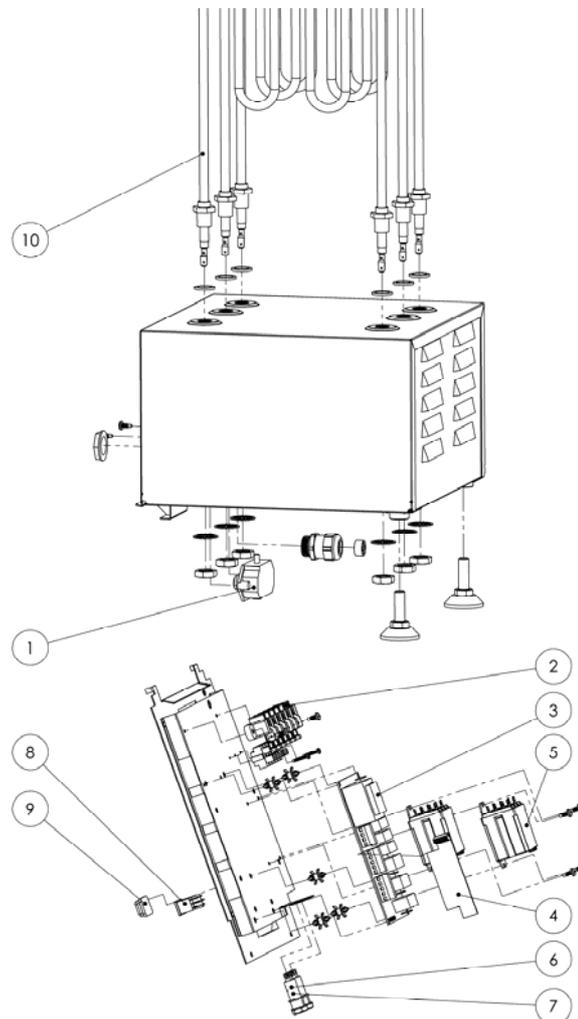


Imagen 6 Principio de funcionamiento.

3. Repuestos para el calentador de sauna eléctrico Himalaya DE

Pieza	Referencia	Nombre de la pieza	Himalaya 70 DE	Himalaya 90 DE	Himalaya 1051 DE
1	7712000	Abrazadera de cables	1	1	1
2	7812550	Conector para la red eléctrica NLWD 1-1	1	1	1
3	5916229	Placa del circuito OLEA 57	1	1	1
4	6216410	comunicación OLEA 83 PCB	1	1	1
5	5716203	Relé Finder	1	1	1
6	7801711	Fusible 1 AT	1	1	1
7	7817536	Portafusibles	1	1	1
8	6101741	Interruptor oscilante OAAA 2	1	1	1
9	7306008	Funda de goma para el interruptor oscilante	1	1	1
10	5200719	Resistencia SEPC 226 2267W/230V	3		
10	5200721	Resistencia SEPC 230 3000W/230V		3	
10	5200720	Resistencia SEPC 228 3500W/230V			3

Tabla 3 Lista de piezas de repuesto de Himalaya DE



4. ROHS

Instrucciones de protección medioambiental

Este producto no debe ser tratado como un residuo doméstico normal al final de su vida útil, sino que debe depositarse en el punto de recogida adecuado para el reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos.

La presencia de este símbolo en el producto, en el manual de instrucciones o en el paquete indica lo anteriormente mencionado.



Los materiales pueden reciclarse según las marcas que figuren en ellos. Mediante la reutilización o aprovechamiento de estos materiales, o la reutilización de equipos antiguos, se contribuye de manera importante a la protección del medio ambiente. Nota: este producto debe entregarse en el centro de reciclaje sin las piedras de sauna ni la cubierta de esteatita.

Para obtener información acerca del punto de reciclaje, póngase en contacto con la administración municipal.

Instructions for environmental protection

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.

The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.



The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.

Instructies ter bescherming van het milieu

Dit product mag aan het einde van de levensduur niet worden weggegooid via het normale huishoudafval. In plaats daarvan moet het worden afgegeven bij een inzamelplaats voor het recyclen van elektrische en elektronische apparaten.

Dit is waar het symbool op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking naar verwijst.



Het materiaal kan worden gerecycled op basis van de aangebrachte markeringen. Door hergebruik van materialen of oude apparaten levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van ons milieu. Lever het afgedankte product af bij de inzamelplaats zonder saunastenen of het deksel van speksteen.

Voor vragen over de inzamelplaats kunt u contact opnemen met de gemeente.

Instructions pour la protection de l'environnement

Ce produit ne doit pas être mêlé aux ordures ménagères en fin de vie. Il doit être déposé dans un centre de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques.

Le symbole apposé sur le produit, la notice d'utilisation ou l'emballage l'indique.



Les matières peuvent être recyclées conformément à leur marquage. En réutilisant, recyclant les matières ou en utilisant différemment un vieil équipement, vous contribuez considérablement à la protection de l'environnement. Attention : ce produit doit être déposé au centre de recyclage sans pierres et sans parement en stéatite.

Veuillez contacter votre Municipalité pour connaître le centre de recyclage.